

# Iñigo Giner Miranda

English - Spanish *Certified Sworn Translator / Interpreter*

German - Spanish *Translator / Interpreter*

Dutch - Spanish *Translator / Interpreter*

## Areas of expertise

*Legal translation*

*Proofreading*

*Interpreting*

*Multilingual*

## Key skills

*Excellent Spanish written skills*

*Fluent in English, Dutch and German*

*Familiar with translation software tools  
(Trados, Transit, Wordfast)*

*Highly skilled in Microsoft Office, Adobe  
Acrobat, InDesign, Photoshop, Final Cut  
Pro*

*Able to work to tight deadlines*

## Personal skills

*Reliable*

*Well organised*

*Experienced in multicultural settings*

*Friendly*

*Creative*

## Personal Details

*Köpenicker Strasse 101 0903  
10179 Berlin  
Germany*

*M: i.ginermiranda@gmail.com  
T: 004915209968739*

*D/O/B: 09 May 1980  
Nationality: Spanish*

## Professional experience

**2008 - present:** freelance translator / work as translator for translation agencies (e.g. Gear Translations, Textcase, Kosmos Traduzioni)

### Services:

- Sworn translation of official documents from English into Spanish
- Translations from English, German and Dutch into Spanish (legal texts, social sciences texts)
- Proofreading and reviewing Spanish texts
- Assistance with legal terminology for clients / proofreading legal terminology
- Interpreting for conferences and workshops
- Telephone interpreting

### Fields of work (selection):

**-Insurance companies:** covering areas of Law (contracts, rulings) and Medicine (e.g. patient and treatment reports). Employers (selection): MARSH (<http://spain.marsh.com/>), Admiral insurance company limited (<http://www.admiral.com/>)

**-Copyright and trademark Law:** licensing agreements, patent specifications, other legal documents. Employers (selection): Gómez-Acebo & Pombo (<http://www.gomezacebo-pombo.com/index.php/en/>)

**-Official documents:** criminal records, diplomas, health certificates, for private clients, through the Spanish Ministry of Foreign Affairs

**-Social Sciences and Humanities projects, with emphasis on art:** Sociology, Musicology, Art History. Employers (selection): KAIROS-music GmbH (<http://www.kairos-music.com/>), NORTESUR publishing house <http://www.editorialnortesur.com/>, UdK Berlin ([www.udk-berlin.de/](http://www.udk-berlin.de/))

**2007-2010** Business Spanish teacher for Arenalingua (Berlin) (<http://www.arenalingua.de>)

**2006-2014** Interpreter for international courses and academic symposia taking place at the UdK Berlin

## Education

**2013** Certified as Sworn Translator by the Spanish Ministry of Foreign Affairs

**2008- 2012** BA in Translation (EN/DE - ES, with emphasis on legal and economic translation), Vic University (Catalonia), Spain